

---

---

2nd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993

24

---

---

2<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
42 Elizabeth II, 1993

1993  
1/2

**BILL**

**AN ACT TO AMEND AN ACT TO  
INCORPORATE THE NEW BRUNSWICK  
HEART AND STROKE FOUNDATION**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA LOI INTITULÉE LOI  
VISANT À CONSTITUER EN CORPORATION  
LA FONDATION DES MALADIES DU  
COEUR DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

---

---

**MR. LEO McADAM**

---

---

**M. LEO McADAM**

---

---

**An Act to Amend An Act to Incorporate The New Brunswick Heart and Stroke Foundation**

WHEREAS The New Brunswick Heart and Stroke Foundation prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1 The title of the English version of An Act to Incorporate The New Brunswick Heart and Stroke Foundation, chapter 74 of the Acts of New Brunswick, 1975, is repealed and the following is substituted:*

**An Act to Incorporate  
The Heart and Stroke Foundation,  
New Brunswick**

*2 Section 1 of the English version of the Act is amended by striking out "The New Brunswick Heart and Stroke Foundation" and substituting "The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick".*

*3 Section 1.1 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**1.1** The New Brunswick Heart and Stroke Foundation - Fondation des maladies du coeur du Nou-

**Loi modifiant la loi intitulée Loi visant à constituer en corporation la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick**

ATTENDU QUE la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick a demandé l'adoption des dispositions suivantes :

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative, décrète :

*1 Le titre de la version anglaise de la Loi visant à constituer en corporation la Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick, chapitre 74 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**An An to Incorporate  
The Heart and Stroke Foundation,  
New Brunswick**

*2 L'article 1 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «The New Brunswick Heart and Stroke Foundation» et leur remplacement par les mots «The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick».*

*3 L'article 1.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**1.1** La Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick - The New Brunswick Heart

veau-Brunswick incorporated by chapter 74 of the Acts of New Brunswick, 1975, shall continue under the name The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick - Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick.

**4 Section 1.2 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**1.2** Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document, reference is made

*(a) to An Act to Incorporate The New Brunswick Heart and Stroke Foundation, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to An Act to Incorporate The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick, or*

*(b) to The New Brunswick Heart and Stroke Foundation, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick.*

**5 Sections 3, 6 and 9 of the English version of the Act are amended by striking out "The New Brunswick Heart and Stroke Foundation" and substituting "The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick".**

and Stroke Foundation constituée en corporation par le chapitre 74 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1975, est prorogée sous la raison sociale «Fondation des maladies du coeur du Nouveau-Brunswick - The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick».

**4 L'article 1.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**1.2** Dans toute loi, autre que la présente loi, ou dans tout règlement, règle, ordonnance, règlement administratif, accord ou autre instrument ou document, un renvoi

*a) à «An Act to Incorporate The New Brunswick Heart and Stroke Foundation» doit, à moins que le contexte ne l'exige autrement, se lire comme un renvoi à «An Act to Incorporate The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick».*

*b) à «The New Brunswick Heart and Stroke Foundation» doit, à moins que le contexte ne l'exige autrement, se lire comme un renvoi à «The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick».*

**5 Les articles 3, 6 et 9 de la version anglaise de la Loi sont modifiés par la suppression des mots «The New Brunswick Heart and Stroke Foundation» et leur remplacement par les mots «The Heart and Stroke Foundation, New Brunswick».**